Hombre de muchos oficios, maestro en nada - Jack of all trades

Autor:
Data de publicació: 28-02-2016

Respuesta corta "Hombre de todos los oficios" es a menudo un cumplido para una persona que es bueno arreglando las cosas, y tiene un muy buen y amplio conocimiento sobre todas antiguamente se le llamaba HOMO UNIVERSALIS (p.e.:Leonardo daVinci). Puede ser muy bien ser un maestro de la integración, como persona que sabe lo suficiente de muchas especialidades y tiene suficientes habilidades aprendidas para poder reunir muchas disciplinas de una manera práctica. Esta persona de hecho es un generalista en lugar de ser un especialista.

"Hombre de muchos oficios, maestro en nada" es una figura de discurso utilizada haciendo referencia a una persona que tiene habilidad en muchas materias, en lugar de centrarse en una sola.

Respuesta corta "Hombre de todos los oficios" es a menudo un cumplido para una persona que es bueno arreglando las cosas, y tiene un muy buen y amplio conocimiento sobre todas antiguamente se le llamaba HOMO UNIVERSALIS (p.e.:Leonardo daVinci). Puede ser muy bien ser un maestro de la integración, como persona que sabe lo suficiente de muchas especialidades y tiene suficientes habilidades aprendidas para poder reunir muchas disciplinas de una manera práctica. Esta persona de hecho es un generalista en lugar de ser un especialista.

Orígenes
En inglés isabelino el cuasi- término latino Johannes factotum ("Johnny do-it-all") a veces se utilizaba, con la misma connotación negativa[1] que la expresión "Jack of all trades" tiene a veces hoy en día. El término fue famoso utilizado por Robert Greene en su libreto de 1592 Greene's Groats-Worth of Wit,en el que se refiere descaradamente al actor convertido en dramaturgo William Shakespeare con este término, en la primera mención publicada del escritor.

En 1612, la versión en inglés de la frase apareció en el libro "Ensayos y personajes de una prisión" del escritor inglés Geffray Mynshul (Minshull),publicado originalmente en 1618,[4] y probablemente basado en la experiencia del autor mientras se encontraba en Gray's Inn, Londres,cuando fue encarcelado por deuda.

"Hombre de muchos oficios... maestro en nada"
La segunda parte "maestro en nada" parece haber sido añadida más tarde; [5] haciendo que la declaración sea menos favorecedora para la persona a quien se dedica la frase. Hoy en día, la frase utilizada en su totalidad generalmente describe a una persona con unos conocimientos, que cubren una serie de áreas, pero que es superficial en todas ellas. Cuando se abrevia como simplemente "Hombre de todos los oficios", es una declaración ambigua; la intención del usuario depende del contexto. Sin embargo, cuando se añade "maestro en nada" empeora el término y a veces puede ser injurioso. [6] En los Estados Unidos y Canadán, la frase ha estado en uso desde 1721. [7]

En otros idiomas
Refranes y términos parecidos a "Jack of all trades" aparecen en casi todos los idiomas. Si se entiende positiva o negativamente depende del contexto. Mientras que muchos de ellos se refieren a un "jack de todos los oficios", la idea fundamental que están tratando de transmitir puede ser completamente diferente.

Afrikaans: Hansie-my-kneg ("Hombre de todo el trabajo"; "Johnny-mi sirviente")
Avañe'e: "Ha'e ojapopaite, pero ndojapokua'ai mba'evete" ("Lo hace todo, pero no sabe cómo hacerlo")

árabe:

Najdi árabe: ("El que sabe dos oficios es un mentiroso.")
Árabe DCP ("El que conoce siete oficios pero es tan desafortunado.")
Árabe marroquí: DCP ("El que conoce siete oficios pero no tiene riqueza.")
Árabe sirio: ("Quien hace varios oficios, es incapaz de gestionar uno.")
Árabe libanés: DCP ("siete ocupaciones, sin dinero/suerte")

Bengali: ???? ????? ????, ???????? ?????????
Búlgaro: ??????? ?? ?????? ("Maestro de todo"), ???????? ?? ?????? ("Profesor de todo"), ?????????? ?? ?????? ("Especialista en todo")
Catalán:

Catalán: Home de molts oficis.... pobre segur..' (Hombre de muchos oficios ... pobre seguro..) [8] aunque con un significado ligeramente diferente y siendo menos genuino.
Catalán: Quien mucho quiere abrazar poco aprieta , tiene una comprensión débil"

Chino:

Mandarín (simplificado): ???,??? (Tradicional): ?? , ??? ("Todos los oficios conocidos, todos los oficios aburridos")
Mandarín (simplificado): L? - El "10.000 aceite de oro", también el nombre de Tiger Balm, se puede utilizar para referirse a alguien que cumple esta descripción. [9] [9]
Mandarín (simplificado): "El que conoce diez mil cosas")
Shanghái (simplificado): "Un gato con solo 3 patas")
Cantonés (simplificado): ???,??? (tradicional): ???,??? ("Equipado con cuchillos por todas partes, pero ninguno es afilado")

Croat: Katica za sve ("Kate para todo")
Cheque: Devatero ?emesel, desátá bída.
Danés: Altmuligmand ("hombre de todos los trabajos" - ahora utilizado para el manitas) Tusindekunstner ("artista de mil tareas")
Neerlandés:

Holandés: Manusje-van-alles[10][referenciacircular]("Jack-of-all", manitas).
Neerlandés:12 ambachten, 13 ongelukken también 12 stielen, 13 ongelukken [11]("12 oficios, 13 accidentes").
Holandés: Schaap conoció vijf poten.

Esperanto: Kiu ?asas du leporojn, kaptas neniun. [12] En 1997, el gobierno comenzó a
Estonio: Üheksa ametit, kümnes nälg ("Nueve oficios, el décimo - hambre"). Partido exacto de "Jack of all trades" es Iga asja peale Mihkel , donde Mihkel es nombre común en Estonia.
Finés: Jokapaikanhöylä ("Aviónpara todos los propósitos"). Normalmente es un cumplimiento, pero a veces implica ironía: una herramienta diseñada para todos los propósitos no es realmente buena para ningún propósito específico.
Francés: Homme-à-tout-faire ("Do-all man" pero el significado se utiliza ahora más para el trabajo de 'handy-man' que para cualquier otra cosa), Touche-à-tout, bon à rien ("Toca-ho tot, bo en res", connotación negativa), Qui trop embrasse, mal étreint ("el que abraza demasiado, tiene una comprensión débil", connotación negativa), Avoir plusieurs cordes à son arc ("Para tener muchas cuerdas en el arco", positivo), Avoir plusieurs casquettes ("Para tener muchas gorras", positivo), Homme-orchestre ("Hombre de la orquesta", neutral). De tanto en tanto se utiliza la expresión Maître Jacques (literalmente "Maestro Jack".)
Alemán: Hansdampf a allen Gassen (literalmente: "Jack Steam en cada callejón", con "Hans Dampf" como nombre personal de una novela), Tausendsassa ("mil actividades"). En un sentido negativo se puede decir de una persona: Er kann alles, aber nichts davon richtig. ("Él puede hacer todo, pero nada correctamente.")
Griego: ???????????? ??? ???????????? ("Un hombre de muchos oficios y una casa desierta"). La casa vacía –sin cónyuge e hijos– implica pobreza y falta de prosperidad.
Hawaiano: Mea m?kaukau i n? hana como 'ole ("Un versed en muchos tipos diferentes de trabajo"). Laukua ("Un experto en muchos oficios").
Hebreo : -corto) o DCP - (completo) ("Lo que ha aprovechado mucho, no se ha apoderado" (corto) o " Lo que ha

aprovechado mucho, no se ha apoderado - Loque se ha apoderado poco, confiscado").
Hindi: ????, ?????.
Húngaro: Gratuito : Brasa Reneszánsz (lit. "Hombre renacentista") Despectivo : Mekk Elek (una referencia a una serie de televisión húngara de 1974 con el mismo protagonista llamado)
Islandés: Þúsundþjalasmiður ("Un artesano de mil rasps").
Indonesio: Serbatahu (tapi tidak menguasai apa-apa) ("Know-it-all, no entiende nada")
Irlandés: Gratuito : ilcheardaí (significado de factotum, una persona que tiene muchas actividades o responsabilidades diversas) Despectivo : gobán (anticuado, incompetente, comerciante; botch).
Italiano: Esperto di tutto, maestro en niente ("Experto de todo, maestro en nada").
Japonés:????("Muchos talentos no es talento")
Kannada: ?????? ????? ("Un aprendido versado en todos los campos")
Coreano: ? de doce talentos ? no tiene nada? ? a comer para cenar.
Latín: ex omnibus aliquid, en toto nihil ("algo de todos, nada en total"); omnis Minervae homo (literalmente, "hombre de cada Minerva")
Lituano: Devyni amatai, dešimtas badas ("Nuevo oficios [quiere decir que su] décimo [será] hambre"). También está Barb? devyndarb? ("Barbie de nueve oficios", equivalente femenina a "Jack of all trades"). Vis? gal? meistras (equivalente a "Jack of all trades", literalmente "Maestro artesano de todos los extremos").
Malai: Yang dikejar tak dapat, yang dikendong berciciran ("El perseguido no se adquiere, el celebrado se deja caer"). Significado: Mientras buscamos (algo) queremos, podemos perder lo que ya tenemos.
Malayalam: ????? ????????? ("Sarva Kala Vallabhan - The All Talented Vallabhan[King])
Marathi: ?? de ?? de ??????? ("Ek na dhad Bharabhar chindhya - Ni un completo, sólo un montón de trapos")
Noruego: Altmuligmann ("Todas las tareas del hombre" - ahora utilizado para el manitas) Tusenkunstner ("artista de mil tareas")
Persa: DCP Captación ("Todos los oficios y ninguna autoridad")
Polaco: Siedem fachów, ósma bieda ("Siete oficios, el octavo - pobreza") si se utiliza con connotación negativa, cz?owiek orkiestra ("One man band") si se utiliza con connotación positiva. Z?ota R?czka ("La Mano de Oro") solía describir a una persona que hace todo tipo de reparaciones.
Portugués: Pau pra toda obra ("Madera por cada obra [edificio]"); João-Faz-Tudo ("John-Does-Everything"); Homem dos sete ofícios ("Hombre de siete oficios"). La expresión "quem tem jeito para tudo, não tem jeito para nada" ("Los que tienen talento en todo, tienen talento en nada") transmite un significado similar; O pato anda, nada e voa, mas não faz nada direito ("El pato camina, nada y vuela, pero no hace nada bien").
Rumano : Bun la toate DCP i la nimic ("Bueno en todo y en nada")
Ruso:

? ????, ? ????, ? ?? ???? ????? ("I sastre y reaper y pipe player") - significa que la persona trata de ser o en realidad es un especialista en muchas profesiones no relacionadas.

?? ????, ?? ????, ?? ?? ???? ????? - justo delante de lo anterior que significa que la persona es buena en nada.
?????? ?? ??? ????: ? ????, ? ????, ? ? ???? ?????. — combinación de la anterior con uno debajo.

?????????? ???????? ??????? ("Especialista en amplia gama") - siendo un oxímoron ampliamente utilizado con ironía o sarcasmo, aunque algunas personas pueden utilizarlo en sentido positivo (depende de cómo se pronuncia).
?????? ?? ??? ???? ("Maestro en todas las manos") o ?????? ?????? ???? ("Maestro en su propia especialidad/ trabajo / comercio") o ??????? ???? ("Manos doradas") - utilizado sólo como un término de elogio.
?? ?????? ??? ?????????, ?? ???? ?? ???????? ("Empieza diez cosas/oficios, no acaba ninguna")
? ?????? ????? ??????? ("Una pinza por cada barril") - alguien que quiere añadir su palabra a cada discusión (muy a menudo tiene significado negativo, utilizado para alguien que es molesto).
??? ? ????????, ??? ??? ????? ??????? ???? ("El maestro es uno, que puede hacer todo sin ayuda")

Serbio: Devojka za sve / ??????? ?? ??? ("Una chica para todo") si se utiliza con una connotación negativa. Specijalista opšte prakse / ???????????? ????? ?????? ("Médico general") utilizado con una connotación negativa, aunque pocas veces debido al profesional médico con el mismo título. Majstor svih zanata / ?????? ???? ?????? ("Maestro de todos los oficios") si se utiliza con una connotación positiva.
Eslovaco: Diev?a pre všetko. ("Una chica para todo") Hodinový manžel ("Un marido de alquiler de horas") - especialmente utilizado para alguien adepto a todo tipo de reparaciones comunes.
Esloveno: Deklica za vse. ("Una chica para todo")
Castellano: Hombre orquesta

Chile: Maestro Chasquilla ("Fringe Master") (Este término no tiene connotación negativa.)
España, Argentina, México, Colombia, Perú, Chile: Quien mucho abarca poco aprieta ("Quien coge demasiado, tiene una comprensión débil")
España, Colombia ,Uruguay : Aprendiz de mucho, maestro de nada ("Aprendiendo de mucho, maestro de nada")
España: Mestre Liendre, que de todo sabe y de nada entiende. Esto tiene una connotación claramente negativa.)
España , México: Aprendiz de todo, maestro de nada.
España: Un océano de conocimiento de una pulgada de profundidad ("Un océano de conocimiento de una pulgada de profundidad")
Perú: "Mil oficios" ("Mil puestos de trabajo")
México: A todo le tiras, y a nada le pegas ("Te apuntas a todo, pero no te vas a golpear nada")
México: Chambitas ("Pequeños trabajos")
México: Mil usos ("Mil puestos de trabajo")
México: Todólogo ("Manetas")
Colombia: "Todero" (De Todo -todo-)

Sinhala: ???????? ?????? ?????, pronunciado como "Siyalla dath, Kisith nodath". ("Lo sabe todo todavía, no sabe nada.")
Sueco: Mångsysslare ("Multi tasker") Tusenkonstnär ("artista de mil tareas")
Turco: "En parma??nda en marifet (olan ki?i)" ("(Alguien que) tiene diez habilidades diferentes en sus diez dedos")
Tagalog: Marunong sa lahat, magaling sa wala ("Lo sabe todo, bueno en nada")
Tàmil: ?? ?????? ??????? ??? ???????? ???????? ("Ellos que estudian muchos oficios, ni un comercio van a completar.")
Tailandés:???????????-- Los patos pueden caminar, volar y nadar, pero son buenos en nada.
Ucraniano :

en positivo significado:"??????? ?? ??? ????" ("Maestro en todas las manos") - una persona que puede hacer todo tipo de tareas
en significado negativo:"?????? ??? ????" - una persona que empieza muchas tareas, pero no puede acabar con éxito ninguno de ellos.

Urdú: DCP 'Todos los señores del talento"). También se utiliza comúnmente en frases/frases hindi.
Vietnamita: M còn h

Ver también

Amateur
Polimatemè

Referencias

^ Idiomos, El. "Buena Theidioms.com". Diccionario de expresiones másgrande. [Consulta: 19diciembre 2018].
^ "Hay un cuervo inicial, embellecido con nuestras plumas, que con el corazón de su tigre envuelto en el escondite de un jugador supone que es tan capaz de bombardear un verso en blanco como el mejor de usted: y ser un absoluto Johannes Factotum, es en su propio concebir la única escena shake en un país."

--Groats-Worth of Wit; citado de William Shakespeare--The Complete Works, Stephen Orgel y A. R. Braunmuller, editores, Harmondsworth: Penguin, 2002, p. xlvii.
^ -Geffray Minshull (Mynshul), escritor miscelánea inglés (1594? - 1668)". Giga-usa.com. [Consulta: 2 marzo 2014].
^ Ensayos y personajes de una cárcel y prisioneros publicados originalmente en 1618.Books.google.co.uk. [Consulta: 2 marzo 2014].
^ https://www.phrases.org.uk/meanings/jack-of-all-trades.html
^ Morris Dictionary of Word and Phrase Origins, compilado por William y Mary Morris. HarperCollins, Nueva York, 1977, 1988.
^ "Random House Dictionary of Popular Proverbs and Sayings" de Gregory Y. Titelman (Random House, Nueva York, 1996)
^ Pere Labernia i Esteller (1840). Diccionario de la lengua catalana ab la correspondencia castellana y latina. En la estampa de los herederos de la V. Pla. Modifica tu reserva web
^ ?«Baidu artículo sobre Tigerbalm (chino)» (en chino). Baike.baidu.com. [Consulta: 2 marzo 2014].

^ nl:Manusje-van-alles
^http://www.vlaamswoordenboek.be/definities/term/twaalf+stielen%2C+dertien+ongelukken
^ Jordi. "Buena Robkeetlaer.nl". Robkeetlaer.nl. [Consulta: 2 marzo 2014].

Enlaces externos

La definición del diccionario de jack de todos los oficios en el Viccionario